



GIẤY ĐỀ NGHỊ THAY ĐỔI THÔNG TIN TÀI KHOẢN CHUNG
Application for Amendment to Information of Joint Account

Date/ Ngày:

Phần dành riêng cho Ngân Hàng/For Bank only
Số hiệu/ Reference No.:

HOD	OIC	Maker

Ngày nhận/Date of receipt:

Phần dành cho khách hàng/For customer to fill in (*Thông tin bắt buộc/Mandatory items)

Chúng tôi/ Weⁱ
Là Đồng Chủ Tài Khoản của Tài Khoản Chung số /Being the Joint Account Holder of Joint Account No.:

Tên Tài Khoản Chung/ Name of Joint Account:

theo đây đề nghị thay đổi một số thông tin liên quan đến Tài Khoản Chung này của chúng tôi, có hiệu lực từ ngày/ hereby request the following amendment(s) of information related to such Joint Account, effective from

- Thay đổi thông tin của Đồng Chủ Tài Khoản**
Change of information of Joint Account Holder
- Thay đổi thông tin của Tổ Chức Sử Dụng Tài Khoản/**
Change of information of organization using the Joint Account
- Thay đổi mẫu dấu sử dụng trong các giao dịch ngân hàng**
Change of seal specimen using in banking transactions
- Thay đổi thông tin và mẫu chữ ký của Người Đại Diện Hợp Pháp/**
Change of information and specimen signature of Authorised Representative(s)/
- Thay đổi liên quan đến Người Ký Được Ủy Quyền của Người Đại Diện Hợp Pháp của Đồng Chủ Tài Khoản**
Change relating to Authorized Signatory(ies) of Authorised Representative(s) of the Joint Account Holder
- Thay đổi liên quan đến thông tin và mẫu chữ ký của Kế Toán Trưởng hoặc Người Phụ Trách Kế Toán**
Change of information and specimen signature of Chief Accountant or Person-In-Charge of Accounting
- Thay đổi liên quan đến Người Ký Được Ủy Quyền của Kế Toán Trưởng hoặc Người Phụ Trách Kế Toán**
Change relating to Authorized Signatory(ies) of Chief Accountant or Person-In-Charge of Accounting
- Thay đổi điều kiện sử dụng tài khoản**
Change of conditions of account operation
- Thay đổi thông tin liên lạc**
Change of contact information
- Thay đổi khác (nêu rõ)**
Other (please specify)

Đề nghị xem (các) Phụ Lục đính kèm về nội dung thay đổi./Please see amendment(s) attached for amended contents.

**Xác nhận/
Statement**

Theo quy định pháp luật liên quan và quy định nội bộ của chúng tôi/*In accordance with applicable regulations and our internal rules:*

- Cần có phê duyệt nội bộ để những thay đổi nêu trên có hiệu lực (Đính kèm)
Internal approval for the above amendment(s) to be valid is required (as attached)
- Không cần có phê duyệt nội bộ để những thay đổi nêu trên có hiệu lực
Internal approval for the above amendment(s) to be valid is NOT required.

Chúng tôi xin xác nhận rằng các thông tin nêu trên và các thông tin theo (các) phụ lục thay đổi đính kèm là đúng sự thật và chính xác, và những người ký tên trong (các) tài liệu này đều có thẩm quyền hợp lệ. Chúng tôi sẽ ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản khi có bất kỳ thay đổi nào liên quan đến các thông tin đó và chúng tôi đồng ý rằng Ngân Hàng cần có một khoảng thời gian hợp lý ít nhất bảy (07) ngày làm việc tính từ ngày Ngân Hàng nhận được thông báo thay đổi; hoặc ngày có hiệu lực của thông báo thay đổi (theo chúng tôi xác định), tùy theo ngày nào đến sau, để ghi nhận việc thay đổi đó.

We hereby confirm that the above information and the information in the attached amendment(s) are truth and accurate, and all the signatories therein are authorised and eligible. We shall promptly notify you in writing of any change of those and we agree that the Bank shall be entitled to a reasonable period of time of at least seven (07) business days from receipt of our notice; or the effective date of the changes (as indicated by us), whichever is later, to process any notification of change.

Mọi thẩm quyền được ủy quyền nêu tại đây (nếu có) hoặc bất kỳ (các) tài liệu ủy quyền nào được chúng tôi nộp cho Ngân Hàng tại từng thời điểm sẽ có hiệu lực và giá trị cho đến khi Ngân Hàng nhận được thông báo bằng văn bản của chúng tôi, theo mẫu được chấp nhận bởi Ngân hàng, chấm dứt, thay thế, hủy bỏ và/hoặc sửa đổi việc ủy quyền đó (trừ trường hợp được quy định khác đi tại (các) tài liệu ủy quyền nộp cho Ngân Hàng). Ngân Hàng sẽ được bồi hoàn đầy đủ và bảo đảm không bị thiệt hại bởi bất kỳ tổn thất, phí và chi phí (bao gồm cả chi phí pháp lý trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ và các khoản thuế áp dụng) mà Ngân Hàng có thể phải chịu từ việc hành động theo nội dung các ủy quyền này (như được sửa đổi, bổ sung và/hoặc thay thế tùy từng thời điểm).

All the authorization herein (if any) or in any authorization document(s) submitted by us to the Bank from time to time shall be effective and valid until the Bank receives any of our notification in writing, in the form acceptable to the Bank, terminating, replacing, revoking and/or revising such authorization (unless specified otherwise in the authorization document(s) submitted to the Bank). The Bank shall be indemnified and saved harmless in full for any loss, costs and expenses (including legal fees on a full indemnity basis and any applicable taxes) it may incur by its act in pursuant to these authorization (as supplemented, amended and/or replaced from time to time).

Ngoài các thay đổi theo yêu cầu nêu trên và theo (các) phụ lục thay đổi đính kèm, các thông tin khác liên quan đến (các) tài khoản hiện đang đăng ký với quý Ngân Hàng vẫn tiếp tục có hiệu lực. Mọi thông tin, nội dung mà chúng tôi đã cung cấp trước đây cho Ngân Hàng trái với thông tin, nội dung cập nhật theo Giấy đề nghị này sẽ tự động hết hiệu lực. Chúng tôi theo đây đồng ý tránh cho quý Ngân Hàng khỏi và sẽ đền bù cho quý Ngân Hàng đối với mọi trách nhiệm, tổn thất, chi phí, lãi và phí tổn, mà quý Ngân Hàng gánh chịu và chi trả, phát sinh từ việc hành động theo những thay đổi do chúng tôi yêu cầu.

Other than the changes requested above and stated in the attached amendment(s), all the information in relation to our account(s) currently registered to the Bank shall be still in effect. Any information or content submitted to the Bank before contrary to those information or content provided herein shall become invalid automatically. We hereby agree to hold you harmless and fully indemnified from any liability, loss, costs, interest and expenses whatsoever that may be incurred, sustained or paid by you as a result of acting on our amendment as aforesaid.

Chúng tôi dẫn chiếu đến Các Điều Khoản và Điều kiện đối với Tài khoản và Giao dịch ngân hàng mà chúng tôi có thể tìm và đọc tại <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/account-governance-terms.pdf> ("**Các Điều Khoản và Điều Kiện**"). Bằng việc ký tên dưới đây, chúng tôi xác nhận rằng (i) chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý với Các Điều Khoản và Điều Kiện; (ii) chúng tôi hiểu và đồng ý rằng Các Điều Khoản và Điều Kiện này có thể được sửa đổi, bổ sung, thay thế bởi Ngân Hàng tùy từng thời điểm mà không cần báo trước cho chúng tôi hay ký xác nhận bởi chúng tôi và trừ khi có thông báo khác đi của Ngân Hàng, vào mọi thời điểm, chúng tôi có nghĩa vụ cập nhật, đọc và hiểu Các Điều Khoản và Điều Kiện tại <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms>; và (iii) chúng tôi đồng ý rằng Các Điều Khoản và Điều Kiện được Ngân Hàng ban hành và cập nhật tùy từng thời điểm sẽ có hiệu lực ràng buộc đối với chúng tôi và chúng tôi sẽ tuân thủ và thực hiện theo quy định của Các Điều Khoản và Điều Kiện đó. Các Điều Khoản và Điều Kiện (như được sửa đổi, bổ sung, thay thế tùy từng thời điểm của Ngân Hàng) là một phần không thể tách rời của Giấy đề nghị này, và tuân thủ các quy định pháp luật liên quan. Kính đề nghị Ngân Hàng chấp thuận Giấy đề nghị này của chúng tôi, chúng tôi đồng ý rằng khi được Ngân Hàng chấp thuận Giấy đề nghị này, các văn bản đính kèm và Các Điều Khoản và Điều Kiện (như được sửa đổi, bổ sung, thay thế tùy từng thời điểm của Ngân Hàng) sẽ có hiệu lực ràng buộc về mặt pháp lý và thi hành giữa chúng tôi và Ngân Hàng và là một phần không tách rời của Hợp đồng Tài Khoản.

*We refer to the Terms and Conditions Governing Accounts and Transactions (as amended, supplemented, replaced from time to time by the Bank), which we can find and read at/from <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms/account-governance-terms.pdf> (the "**Terms and Conditions**"). By signing this form, we hereby declare that (i) we have read, understood and agreed to be bound by the Terms and Conditions; (ii) we understand and agree that such Terms and Conditions can be amended, supplemented and replaced by the Bank from time to time without notifying to or signing by us and unless otherwise notified by the Bank, at any time, we have obligation to update, read and understand the Terms and Conditions at <https://www.smbc.co.jp/asia/vietnam/forms>; and (iii) we agree that the Terms and Conditions issued and updated by the Bank from time to time shall be binding on us and we shall implement and comply with such Terms and Conditions. The Terms and Conditions forms an integral part of this Application, and comply with the applicable laws/regulations. Please indicate the Bank's acceptance of our application, we agree that once it is accepted by the Bank, this Application, enclosed documents and the Terms and Conditions, shall constitute a legally binding and enforceable agreement between us and the Bank and shall be an integral part of the Agreement on Bank Account.*

Thay mặt và đại diện cho Đồng Chủ Tài Khoản
For and on behalf of Joint Account Holderⁱⁱ

Họ tên/Name:

Chức vụ/Title:

Ngày/Date:

Lưu ý/Notes:

Tùy theo từng yêu cầu thay đổi, Ngân Hàng có thể yêu cầu thêm các tài liệu bổ sung.
The Bank may request additional documents, subject to the changes requested herein.

Phần dành riêng cho Ngân Hàng/For Bank only

Ngân Hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation chấp nhận thay đổi các thông tin về (các) tài khoản nói trên kể từ ngày/Sumitomo Mitsui Banking Corporation approves the changes stated above from

Approver	Checker	Maker

ⁱ Điền tên Đồng Chủ Tài Khoản/Insert name of Joint Account Holder.

ⁱⁱ Ký và đóng dấu (nếu có) bởi Người Đại Diện Theo Pháp Luật/Người Đại Diện Theo Ủy Quyền của Đồng Chủ Tài Khoản/sign and seal (if any) by the Legal Representative/Authorised Person of the Joint Account Holder.